FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

133737

Nº.albarán / Del.Note Nb: 80463751 2000
Fecha Exp / Del. Date : 27.06.2019
Fecha rec: / Rec date :

Proveedor / Supplier

Código: / Code : 91000014
Dirección: / Address : Polígono Kataide
Poblacion: / City : Mondragon 20500
País / Country : España

Transportista/Carrier Transport number:264211

Razón social : / Short name :
Matrícula / Plate Nb : 5477KDS
Remolque / Remoc.plate : HROK1519

Unidad transporte: / Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Destino / To

Cliente : / Customer: Magna PT S.p.A.
Direccion: / Del.address: Via dei Ciclamini, 4
Modugno Bari 70026
Italia
Planta : / Center :
Puerta de descarga: / Unloading point :
Puesto de consumo : / Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	+ -	Unidad Unit	Embalaje Package Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	Nº. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510310463 180235039 5009488164	CM 2510310463	450			PZA	TBA-501494	018	14891524/14891541	25	550003986501		
						TBA-501711	108					

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 450
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 18
Conformità alle schede d'imballo: [✓ SI] NO
Data controllo: 04.07.19
Firma:

Peso neto total : / Total net weight: 3.532,500
Peso bruto total : / Total brut weight : 4.688,100
Nº total de palets o contenedores: / Total Nb.of palets or containers: 018

Observaciones: / Comments :

☐ A RELLENAR POR RECEPCION / TO FILL BY THE RECEIVER

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned Recepcion / Receiver	Almacen /Warehouse	Transportista / Carrier
[illegible] ICORENA Fagor Ederlan S. Coop.			

4

X0463751 [illegible]

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)

[illegible]rian Koop.E.
S0 Pas[illegible]lekua, 7
[illegible] ESKORIATZA (Gipuzkoa)
[illegible]IF ESF-20020282

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).

This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

Nº 1044

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)

Dague Deyl SPA
70026 ModugnoBari IT

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)

TRANSLLOMAR
Trans-llomar 2003 S.L.
C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 · Pol. Ind. Riu Clar
43006 Tarragona · Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823
N.I.F B-43732205

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)

Bari IT

Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du depôt / Warehouse opening hours

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

AUTOTRASPORTI
CASCIONE ANGELO
Via Morandi 6 · 70037 Ruvo di Puglia (BA)
Part. IVA: 07705120728
Cod. Fisc. CSCNGL87B20L109Y
Iscr. Albo n. BA/7463718/J

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)

Hora de llegada / Heure d'arrivee / Time of arrival
Hora de salida / Heure de départ / Time of departure
[illegible]-2019

18 Reservas y observaciones del transportista
Reserves et observations du transporteur
Carrier's reservations and observations

[illegible] KGS
HMK-1513

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached

[illegible] 2/2046375[illegible]

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estadístico Nº statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
[illegible]		CAJAS	[illegible]		[illegible]	

Classe / Class — Chiffre / Number — Lettre / Letter — (ADR*)

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressement la sumission de toute controverse liée a l'interpretation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent a'appliquer ses decisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carrige contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.

20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders		Moneda Currency		Consignatario Consignee	
Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions: -						
Líquido / Balance						
Suplementos Supplem. charges:						
Gastos accesorios: Other charges: +						
TOTAL:						

14 Forma de pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage

☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward

21 Formalizado en / Etablie à / Established in — a / le / on [illegible] 20

15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery

KUEHNE + NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

22

[illegible] BY ROMAN MARTICORENA
R.M.
Fagor Ederlan
S. Coop.

Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender

23

TRANSLLOMAR

Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received

Lugar / Lieu / Place — a / le / on — 20

04 LUG 2019

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filed in by the carrier

19 + 21 + 22

ambos inclusive y
y compris et
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsability

* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
* In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.